

**编者按：**本期三篇专题采编文章涵盖印地语、孟加拉语及僧伽罗语不同媒介内容。印度选举委员会应查谟-克什米尔印人党、人民会议党与阿普尼党多位领导人提出的申请推迟阿南特讷格-拉乔里选区人民院选举，本期印地语组综合梳理了阿南特讷格-拉乔里选区人民院选举推迟事件的最新动向与各方立场，并结合2019年莫迪政府废除宪法370条款事件，阐释阿南特讷格-拉乔里选区的划分问题。2024年4月，孟加拉国经历了有记录以来持续时间最长的高温天气。本期孟加拉语组编译文章分析造成孟加拉国高温天气的原因及其政府的应对措施。今年五一劳动节斯里兰卡各主要政党和团体纷纷组织游行和集会活动，主要政治领导人纷纷在节日之际发表节日祝福，呼吁全体民众团结起来推动国家的发展。僧伽罗语组本期编译文章关注斯里兰卡原有的劳工运动传统被政治化的相关问题，及斯里兰卡国内相关舆论。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

## 总目录

### 印地语组

专题一 印度人民院选举风波：阿南特讷格-拉乔里选区推迟选举 .....2

### 孟加拉语组

专题二 孟加拉国遭持续高温侵袭.....5

### 僧伽罗语组

专题三 斯里兰卡劳动节庆祝活动：政党力量的展示与角斗.....9

## 专题一

### 印度人民院选举风波：阿南特讷格—拉乔里选区推迟选举

导言：近日，印度选举委员会应查谟-克什米尔印人党、人民会议党与阿普尼党多位领导人提出的申请，以天气和路况为由，宣布将原定于5月7日举行的阿南特讷格-拉乔里选区人民院选举推迟到5月25日。此举在查谟-克什米尔引发争议，国民会议党与人民民主党的多名政客和发言人均对此发表反对意见，指出阿南特讷格-拉乔里选区的划分是宪法370条款废除后印人党政府的又一“选举伎俩”，以天气和路况为由推迟选举是印人党争取时间进行暗箱操作、赢得更多选票的手段。本文综合梳理了阿南特讷格-拉乔里选区人民院选举推迟事件的最新动向与各方立场，并结合2019年莫迪政府废除宪法370条款事件，阐释阿南特讷格-拉乔里选区的划分问题。相关内容仅作为印度各方观点呈现，不代表本平台观点。

#### 一、事件梳理

五月正值人民院选举，作为查谟-克什米尔五大人民院选区之一，阿南特讷格-拉乔里（अनंतनाग-राजौरी）选区的选举情况备受关注。近日，印度选举委员会（चुनाव आयोग, Election Commission of India, ECI）宣布将原定于5月7日举行的阿南特讷格-拉乔里选区人民院选举推迟到5月25日。委员会指出，考虑到近期的恶劣天气（暴雨）和路面状况（山体滑坡）不利于选民深入了解候选人的情况，加之包括查谟-克什米尔印人党主席拉温德·雷纳（रविंदर रैना）、阿普尼党（अपनी पार्टी）主席阿尔塔夫·布哈里（अल्ताफ बुखारी）、人民会议党（पीपुल्स कॉन्ग्रेस）领导人伊姆兰·安萨里（इमरान अंसारी）在内的多位领导人均以天气为由提出推迟选举的要求，选举委员会才最终作出这一决定。

据悉，在本次查谟-克什米尔人民院选举中，印人党和人民会议党暂未在阿南特讷格-拉乔里选区推出候选人，相关分析指出阿普尼党候选人扎法尔·米哈斯（जफर मिन्हास）可能会成为两党支持的对象，另外两名主要竞争对手则是前首席部长、人民民主党（जम्मू-कश्मीर पीपुल्स डेमोक्रेटिक पार्टी, Jammu & Kashmir People's Democratic Party, PDP）领袖梅赫布巴·穆夫提（Mehbooba Mufti），以及查谟-克什米尔国民会议党（जम्मू-कश्मीर नेशनल काँग्रेस, Jammu & Kashmir

National Conference, JKNC, 下简称“国民会议党”) 候选人米安·阿尔塔夫·艾哈迈德 (मियां अल्ताफ अहमद)。梅赫布巴和阿尔塔夫·艾哈迈德均生于政治世家, 其家庭成员一直活跃于政坛, 曾多次在人民院选举中赢得席位, 拥有不可忽视的群众基础。

值得注意的是, 阿南特讷格-拉乔里选区的划分问题始终饱受争议。截至 2019 年, 查谟-克什米尔有 6 个人民院选区, 其中 2 个位于查谟和乌达姆布尔 (उधमपुर), 3 个位于克什米尔山谷, 包括斯利那加 (श्रीनगर)、巴拉穆拉 (बारामूला) 和阿南特讷格, 1 个位于伪拉达克地区 (लद्दाख)。2019 年宪法 370 条款 (अनुच्छेद 370) 废除后, 查谟-克什米尔与伪拉达克地区成为两个“中央直辖区”(केंद्र शासित प्रदेश), 前者特殊地位被取消。划界后的查谟-克什米尔保留了两个人民院席位, 蓬奇 (पुंछ) 与拉乔里 (राजौरी) 约三分之二的选区与阿南特讷格人民院选区合并, 形成阿南特讷格-拉乔里选区。

重新划界形成的阿南特讷格-拉乔里选区选民人数显著增加, 2019 年该选区的选民总数为 125,465 人, 划界后选民人数上升至 192 万, 其中 110 万来自克什米尔地区, 82 万来自查谟地区。从选区的种姓构成来看, 克什米尔地区的选民以非表列部落 (नॉन-एसटी) 的穆斯林为主, 而查谟地区的选民多为古贾尔人 (गुज्जर) 和巴卡瓦尔人 (बकरवाल), 均于近日被归于表列部落名列。这一“区别对待”在极大程度上导致地区政党对印人党政府重新划定选区的行为产生质疑, 他们指出, 宪法 370 条款废除后, 印人党政府急需站稳脚跟, 故而将其大本营——查谟地区的部分选区并入位于克什米尔山谷的阿南特讷格, 从而攫取选举优势。

## 二、反对声四起

委员会的决定引起国民会议党与人民民主党的不满。人民民主党发言人莫希特·班 (Mohit Bhan) 于社交媒体 X (前身为推特) 表示, 这一行为恰恰体现了“德里的紧张心态”, 人民对前首席部长梅赫布巴·穆夫提<sup>1</sup>的压倒性支持迫使“他们推迟选举日期, 为印人党及其‘同僚’在选举过程中进行暗箱操作提供便利”。莫希特进一步指出, 阿南特讷格-拉乔里选区是在 2022 年进行的划界工作中被划分出来的, 自废除宪法 370 条款以来, 印人党政府对查谟-克什米尔选区的不合理划分就其本质而言“压缩了人民行使选举权的程序空间”。

<sup>1</sup> 梅赫布巴·穆夫提于 2016 年 4 月 4 日至 2018 年 6 月 19 日期间担任查谟-克什米尔第九任首席部长, 是该地区第一位女性首席部长。2019 年 8 月宪法 370 条款被废除后, 穆夫提先是在没有受到任何指控的情况下被拘留, 后又因《查谟和克什米尔公共安全法》(Jammu and Kashmir Public Safety Act) 被再度拘留。文中对印人党的指控在极大程度上是基于上述事件展开的。

国民会议党发言人伊芙拉·扬 (इफ़रा जान) 将选举委员会的决定与印人党未能拉拢国民会议党成为其盟友的行为联系起来,“因为他们(印人党)害怕我们,我们没有在 2014 年与他们结盟,也没有在 2019 年与他们联手,因此他们对 JKNC 抱有极大的敌意。”国民会议党主席法鲁克·阿卜杜拉 (फारूक अब्दुल्ला) 对选举委员会的决定表示讽刺,称推迟选举的决定并未得到国民会议党的同意:“他们(选举委员会)已经决定推迟了,我向他们表示祝贺。”查谟-克什米尔前首席部长、法鲁克之子乌马尔·阿卜杜拉 (उमर अब्दुल्ला) 表示,选举委员会的决定是一场精心策划的阴谋,这一决定也有利于印人党进一步开展行动;如果选民在投票中遇到任何困难,那么选举也将成为一件不可能的事。“推迟选举的决定不取决于我们,选举委员会已经这么做了……但是我对人民充满信心,我们也相信安拉的力量会引导我们赢得选举。”国民会议党候选人米安·阿尔塔夫也对选举委员会的决定开展猛烈抨击,称历史上从未有过因天气原因推迟选举的例子,“仅仅因预知压倒性的结果而推迟选举……这是印度选举迈向不民主的第一步,显然,这一不公正的举措已经激起民愤,将阿南特纳格选民并入拉乔里-蓬奇一带 (राजौरी-पुंछ बेल्त), 并依此划定选区的方式是极其残酷 (क्रूरता) 的。”

选材来源: 本文综合编译自印地语报纸《觉醒日报》(दैनिक जागरण) 4 月 30 日文章 “Anantnag Rajouri Election Postponed: अनंतनाग-राजौरी सीट पर टला मतदान, खराब मौसम के चलते अब इस तारीख को होगा चुनाव”, 5 月 1 日文章 “अनंतनाग-राजौरी सीट पर चुनाव टलने से नाराजगी, NC ने कहा- महज भूखलन के लिए... इतिहास में कभी ऐसा नहीं देखा”; 印地语报纸《今日印度》(आज तक) 4 月 30 日文章 “J-K: अनंतनाग सीट पर मतदान टला, अब छठे चरण में होगी वोटिंग”; 印地语报纸《新印度时报》(नवभारत टाइम्स) 5 月 1 日文章 “चुनाव आयोग की सोची-समझी साजिश, BJP को फायदा पहुंचाने की कोशिश... अनंतनाग-राजौरी सीट पर वोटिंग डेट बदलने पर भड़के उमर अब्दुल्ला”; 英语报纸《印度斯坦时报》(Hindustan Times) 5 月 1 日文章 “NC, PDP oppose Anantnag-Rajouri poll deferment; Modi writes to BJP candidates”。

采编者: 陈雨桐, 北京大学印度语言文学专业

## 专题二

### 孟加拉国遭持续高温侵袭

导言：2024年4月，孟加拉国经历了有记录以来持续时间最长的高温天气。这波热浪正对人们的生活造成不利影响，学校因高温多日停课，工人因高温作业而面临生命危险，各个产业的生产也受到损害。相关观点认为，造成高温的主要原因是气候变化，尤其是无计划的城市化加剧了对热量的积聚。此次持续高温已促使各有关部门采取行动，各领域专家也纷纷提出应对措施。

2024年4月，孟加拉国经历了有记录以来的76年间持续时间最长的高温天气，全月最高气温保持在40°C左右，<sup>1</sup>后半月最高气温超过43°C。

持续的高温天气对孟加拉国民众的生产生活造成了严重影响。由于开斋节假期<sup>2</sup>结束后严重的热浪，孟加拉国教育机构不得不将假期延长7天。4月21日（周日），中学、大学、宗教学校和技术学院顶着热浪重新开放，小学也纷纷效仿，导致开学第一天就有多名学生因高温生病。因此，教育部4月22日（周一）再次宣布达卡等五个地区的教育机构暂缓开学。同天，高等法院也下令关闭大学外的所有教育机构至4月25日（周四）<sup>3</sup>，但允许拥有空调系统的教育机构视情况继续运作或组织考试。随后，教育部又决定从4月30日（周二）起令27个地区的教育机构停课。

孟加拉国自由派报纸《曙光日报》（প্রথম আলো）社论认为，教育部是根据气象部门4月29日（周一）发布的持续三天的高温预警而做出停课决定，并建议根据5月2日（周四）才会降雨的预报，将停课时间延长到5月2日。此外，除教育部已要求停课的27个地区外，其他地区也应停课，因为不能保证热浪不会侵袭其他地区。所缺课时可以在节假日弥补，但若在热浪中开学给师生带来的健康

<sup>1</sup> 通常，4月是孟加拉国气温最高的月份，平均最高气温一般在33.2°C。

<sup>2</sup> 2024年孟加拉国开斋节假期为4月10-12日，由于4月13日（周六）为孟加拉国法定假日，4月14日（周一）为孟历新年假期，所以正常来说人们应在4月15日（周一）上班上学。

<sup>3</sup> 孟加拉国的双休日为周五周六，所以依照这条规定，学校放假直到4月27日（周六），4月28日（周日）恢复上课。



损伤是不可弥补的。然而，也有观点对大面积的停课措施感到不满，认为应该具体情况具体处理，不应只根据达卡的炎热程度让全国都停课。教育部长表示，一旦有情况发生就关闭教育机构的想法不可接受。新课标<sup>4</sup>以教育机构为中心，意味着学生在学校上课十分重要，应避免根据达卡的气温做出全国性决定。

《孟加拉国独立50年灾害管理成就》(স্বাধীনতার ৫০ বছর দুর্যোগ ব্যবস্থাপনায় বাংলাদেশের অর্জন) 一书的作者高哈尔·纳伊姆·瓦拉 (গোহার নঈম ওয়ারা) 认为，这场热浪应该被视为国家灾难。他表示，热浪造成的损害是多方面的、长期的。

**高温气候对工人构成严重威胁。**孟加拉国自由派报纸《曙光日报》编辑助理马诺兹·德 (মনোজ দে) 指出，在潮湿高温的环境中长时间工作会消耗大量体能，严重者会危及生命。从孟加拉国的就业情况来看，87%至88%的人在非正规部门工作谋生，这些工作场所往往无法保证遵守高温下作业规定或做好防护措施。事实上，无论在正规还是非正规部门，绝大多数人都必须通过体力劳动赚钱。在旷日持久的热浪中，每天都有关于中暑死亡报道，其中大多数是劳动人民。此外，农业、渔业、养殖业在未来一段时间内也都将遭受高温的影响。

**造成高温的主要原因是全球变暖。**孟加拉国左翼报纸《消息》(সংবাদ) 社论指出，工业化、树木的减少和温室气体排放正在加速气候变化。许多工业化国家在应对气候变化影响方面没有发挥应有的作用，而孟加拉国等易受气候变化影响的国家则不得不为此付出代价。气候专家表示，人为因素造成的气候变化影响正在导致全球气温升高，并在世界范围内引发更多极端天气事件，预计这种情况在未来还会加剧。国家预防和社会医学研究所 (জাতীয় প্রতিষেধক ও সামাজিক চিকিৎসা প্রতিষ্ঠান) 昆虫学系教授戈拉姆·恰鲁尔 (মো. গোলাম হারোয়ার) 和银行家齐鲁·拉赫曼 (জিল্লুর রহমান) 同样认为，主要是人为因素导致了孟加拉国的持续高温，如工厂排放、汽车废气、煤炭燃烧、砖窑烟雾，以及砍伐树木和无计划的城市化等活动。

**许多观点共同认为，无计划城市化对气温升高产生了不利影响。**气候学家沙姆苏丁·沙希德 (শামসুদ্দিন শহিদ) 表示，热浪正在席卷东亚至南亚的大部分地区，印度很多城市的气温超过了达卡，但达卡的炎热感更高，这是无计划城市化导致的

<sup>4</sup> 新课标强调创新思维，详见“《区域动态》南亚地区 | 2022年1月第二期”文章《孟加拉国教育改革：新课标的“破”与“绊”》，“《区域动态》南亚地区 | 2023年11月第一期”文章《孟加拉国教育改革：新课标的实施反馈》。

结果。这种酷热的感觉主要由极端炎热和湿度共同导致，加之大量混凝土基础设施吸收阳光，使流动的热空气积聚热量，进一步增加了热感。南北大学 (নর্থ সাউথ বিশ্ববিদ্যালয়) 土木与环境工程系教授希拉兹·伊斯拉姆 (মো. সিরাজুল ইসলাম) 解释了导致达卡城市高温的城市热岛效应，指出植被和水体减少、建筑物和基础设施增多以及建筑物使用不适合孟加拉国气候的仿欧美的建筑材料对吸收热量的影响。此外，孟加拉国斯坦福大学 (স্টামফোর্ড ইউনিভার্সিটি বাংলাদেশ) 理学院教授兼院长艾哈迈德·卡姆鲁扎曼·马宗达 (আহমদ কামরুজ্জামান মজুমদার) 指出，**造成孟加拉国气温升高的主要因素是局部气温升高**，其原因包括达卡绿化减少、人口密集、废物焚烧的气体、交通拥堵导致发动机散发大量热量以及建筑中过度使用玻璃和空调等。他还提到，水库枯竭，暴露出的水库底填的沙子而非泥土也是导致气温升高的原因之一。

**持续高温已促使孟有关部门开始行动，各领域专家也提出应对措施。**孟加拉国卫生部 (স্বাস্থ্য অধিদপ্তর) 与联合国儿童基金会 (UNICEF) 共同发布了首部《**处理极端热浪相关疾病的国家指南**》(তীব্র তাপপ্রবাহে স্বাস্থ্যঝুঁকি মোকাবিলায় জাতীয় নীতিমালা বা গাইডলাইন)。“指南”共 17 章，涵盖如何保护自己免受高温侵害，对热病患者的急救措施，以及医生和卫生工作者对于各年龄段因高温入院患者采取的医疗管理等内容。5 月 5 日，孟加拉国红新月会 (Bangladesh Red Crescent Society) 举办全国热浪管理工作坊 (তাপপ্রবাহ ব্যবস্থাপনাবিষয়ক জাতীয় কর্মশালা)，以确定减少孟加拉国热浪范围和影响的措施。灾害管理和救灾部 (দুর্যোগ ব্যবস্থাপনা ও ত্রাণ মন্ত্রণালয়) 国务部长在会上表示，**政府高度重视热浪的影响，拟将其纳入国家灾害管理政策并采取有效措施。**其他观点纷纷建议完善城市规划，采取更加环境友好型的建设措施，提高公众对热浪危险的认识，并在国家和国际层面采取有效行动应对气候变化。

选材来源：达卡地方日报《商人消息报》(বনিক বার্তা) 2024 年 4 月 21 日文章 ঢাকার বর্তমান তাপপ্রবাহ পরিস্থিতি দীর্ঘদিনের পরিবেশ ধ্বংসের ফল。新闻网站 sarabangla.net 4 月 22 日文章 তীব্র তাপপ্রবাহ- কারণ, প্রভাব ও সমাধান。孟加拉国自由派报纸《曙光日报》(প্রথম আলো) 2024 年 4 月 24 日文章 বৈষম্য যত বাড়বে, দাবদাহও বাড়তে থাকবে; 4 月 28 日文章 বাংলাদেশসহ পুরো দক্ষিণ এশিয়ার জন্য গ্রীষ্মকাল বিপজ্জনক হয়ে উঠেছে; 4 月 29 日文章 যে কারণে ঢাকায় গরম এত বাড়ছে; তাপদাহে স্কুল খোলা নিয়ে এ কেমন মশকরা; 4 月 30 日文章 তাপপ্রবাহে স্কুল খোলা নিয়ে কেন বিভ্রান্তি; 5 月 1 日文章 তাপপ্রবাহে মানুষকে রক্ষায় কী করছেন তাঁরা?; 5 月 5 日文章 তাপপ্রবাহে কী করতে হবে, জানিয়ে

জাতীয় নির্দেশিকা প্রকাশ; 5 月 6 日文章 তাপপ্রবাহকে দুর্যোগ ঘোষণার চিন্তা। 孟加拉国左翼报纸《消息》(সংবাদ)

4 月 25 日文章 জলবায়ু পরিবর্তনের দৃশ্যমান প্রভাব; 4 月 28 日文章 তাপপ্রবাহকে দুর্যোগ ঘোষণার চিন্তা।

采编者: 李源毓, 北京外国语大学孟加拉语专业

IIAS 清华大学国际与  
地区研究院

IIAS 清华大学国际与地区研究院



## 专题三

### 斯里兰卡劳动节庆祝活动：政党力量的展示与角斗

导言：今年五一劳动节斯里兰卡各主要政党和团体纷纷组织游行和集会活动，预计全岛共计举行40余场五一活动，仅科伦坡就将举行14场，公共交通部门和警察部门增大保障力度支持活动的顺利举行。总统、总理、反对党领袖等斯里兰卡主要政治领导人纷纷在节日之际发表节日祝福，呼吁全体民众团结起来推动国家的发展。有媒体表示，斯里兰卡原有的劳工运动传统已经丢失。在总统选举之前的这个节日，已经严重的政治化，成为了各政党展示力量的一个机会。故整理相关文章，综合各方信息，编译斯里兰卡五一劳动节的相关情况。

#### 一、斯里兰卡的劳工运动

劳动节作为一个伟大的庆祝活动，象征着工人的力量，一直以来贯穿全世界工人悠久的劳工斗争之中。在斯里兰卡，劳工运动从独立前的遥远历史中就得以窥见一番。斯里兰卡首次劳动节庆祝活动于1927年5月1日举行，并在1933年举行了第一届五月集会。作为斯里兰卡的先驱工会领袖，被誉为“劳工运动之父”的A.E.古纳辛哈（ඒ.ඊ.ගුණසිංහ）领导的首届五月集会旨在创造和展示工人的团结与支持，从而表明他们有能力影响政府和雇主。彼时的示威活动中并没有口号，参与活动的工人通过劳动会歌的方式来彰显团结和平，歌颂国家的发展与建设。

“在那个时代，劳动人民在英国人掌控下的贸易行、庄园、工厂和公司里工作。古纳辛哈创立的锡兰工会（ලංකා කම්කරු සංගමය）是在这些地方饱受压力的工人的人生指南。”

此后，发生在斯里兰卡土地上的劳工斗争逐步增加，工人的力量得到进一步的彰显。1953年的一次历史性的劳工斗争曾使得全国范围内的经济和社会活动都陷入停滞，再次证明了彼时斯里兰卡劳工运动的激烈。据悉，在所罗门·班达拉奈克（සොලමන් බණ්ඩාරනායක）执政期间<sup>1</sup>，劳工运动取得了部分积极成果，如

<sup>1</sup> 所罗门·班达拉奈克是斯里兰卡第四任总理。1951年，所罗门·班达拉奈克创建了当今斯里兰卡政坛两大政党之一的斯里兰卡自由党，并在5年后上台执政。他从1956年起担任总理，直至1959年被伪装的佛教僧侣暗杀。其夫人西丽玛沃·班达拉奈克夫人（සිරිමාවෝ බණ්ඩාරනායක）在自由党内外广泛呼吁和支持

工人获得五一假期、设立职工公积金、建立工人赔偿规则等。班达拉奈克承诺保护工人的权利，并废除了所有针对工人的反民主活动。至此，工会的权利也得到承认，其部分目标如今已经实现。

## 二、主要政治人物的节日问候

基于劳动运动的传统，斯里兰卡政坛重视劳动节。斯里兰卡主要政治领导人纷纷在第138个国际劳动节来临之际送上节日的问候。拉尼尔·维克拉马辛哈总统（රනිල් වික්‍රමසිංහ）在节日致辞中指出，劳动人民在经济崩溃中面临着艰巨的挑战，他想借此机会向他们表示衷心的感谢，他们的坚持不懈在国家经济恢复的过程中起到了至关重要的作用。目前斯里兰卡的经济正逐步发展，政府在一定程度上降低了通货膨胀，实现了卢比升值，这是所有人共同努力的结果。维克拉马辛哈总统进一步表示，“我们的国家正处于关键时刻，所有人都肩负着发展国家经济、推动国家前进的重任，为此大家必须共同努力。希望可以借这次五一庆祝活动为契机，凝聚人民共识，认识现代趋势和挑战，赢得国家胜利。”

迪内什·古纳瓦德纳总理（දිනේෂ් ගුණවර්ධන）在节日致辞中表示，“面对历史上前所未有的经济危机，我们的国家正依靠着劳动人民的力量展开重建，我对努力重建经济的人们和他们做出的牺牲表示特别的敬意。让我们以劳动人民克服困难和挑战的决心，共同致力于实现更加稳定、可靠的未来。”古纳瓦德纳总理指出，哪怕在危机时刻，政府也没有忽视劳工的权利。他希望加强公共部门、私营部门和个体经济的经济力量，劳动人民、雇主联合会和政府实现三方谅解，共同努力，保护国家。

反对党领袖、团结人民力量党（සමගි ජන බලවේගය，简称“SJB”）<sup>2</sup>领导人萨吉特·普雷马达萨（සජිත් ප්‍රේමදාස）表示，即使全体人民如往年一样庆祝今年的五一劳动节，但社会上的悲剧并未改变，人们还是面对着不断上涨的生活成本、承担着日益攀升的失业率。他在节日贺信中呼吁所有人不分种族、宗教和种姓，为了国家团结起来，在选举年内任命一个全心全意为人民服务的领导人，组建一个负责任的政府，让国家重新站起来。“保护劳动人民的权利不应该只限于五一

下，继承丈夫的事业，于1960年5月出任自由党主席，并在1960年7月20日的斯里兰卡大选中击败执政的斯里兰卡统一国民党，出任斯里兰卡总理。

<sup>2</sup> 团结人民力量党（සමගි ජන බලවේගය，简称“SJB”）是一个由统一国民党原副领袖萨吉特·普雷马达萨建立的政党联盟，注册成立时间为2020年2月，为斯里兰卡目前主要的反对派。

劳动节这一天，而应该贯穿一整年。”

### 三、各政党的五一集会安排

为了给即将到来的包括总统选举在内的选举活动展示党派力量，各政党计划利用五一劳动节在科伦坡和岛上其他主要城市举行游行和集会活动。预计全岛将组织 40 余场集会和游行活动，仅科伦坡地区的活动就多达 14 场，以下这几个主要政党为例：反对党领袖萨吉特·普雷马达萨领导的团结人民力量党的活动主题是“团结的国家——美好的明天”（සමගි රටක් - අනගි හෙටක්）。该党将在科伦坡查塔姆堡街（චැතම් විදිය）举行主要的五一劳动节庆祝活动，此外，该党的五一集会还将在塔拉瓦凯拉（තලවාකැල）举行。斯里兰卡人民阵线（ශ්‍රී ලංකා පොදුජන පෙරමුණ，简称“SLPP”）<sup>3</sup>的五一集会计划在博雷拉坎贝尔场（Borella Campbell Field）开始，主题为“让我们用心团结——团结的心”（රොදු බදිමු අපි ඉත සිතින් - එක්සත්ව හදවතින්）。前总统马欣达·拉贾帕克萨（මහින්ද රාජපක්ෂ）、总理迪内什·古纳瓦德纳和其他政治领导人将参加。同样，在前总统迈特里帕拉·西里塞纳（මෙමත්‍රිපාල සිරිසේනගේ）的领导下，斯里兰卡自由党（ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂය，简称“SLFP”）<sup>4</sup>在加姆珀哈市议会体育场（ගම්පහ නගර සභා ක්‍රීඩාංගනය）组织了五一节集会。

值得注意的是，总统拉尼尔·维克拉马辛哈将参加两场劳动节集会。代表山区社区的最大工会和政党斯里兰卡劳工大会（ලංකා කම්කරු කොංග්‍රසය）组织的五一节集会议定于 1 日上午 10 点在科塔加拉公共体育场（කොටගල මහජන ක්‍රීඩාංගනය）开始，预计有大量种植园民众参加。应该政党的邀请，总统上午将先参加此次活动。统一国民党（එක්සත් ජාතික පක්ෂය，简称“UNP”）<sup>5</sup>的五一节集会将于 1 日下午 2 点在科伦坡马利瓦塔（කොළඹ මාලිගාවත්ත）警察局前开始，

<sup>3</sup> 斯里兰卡人民阵线（ශ්‍රී ලංකා පොදුජන පෙරමුණ，简称“SLPP”）前身为 2001 年成立的斯里兰卡国家阵线党，2015 年更名为“我们斯里兰卡自由阵线党”，2016 年更名为“斯里兰卡人民阵线”。2015 年自由党分裂后，大量前总统马欣达·拉贾帕克萨的支持者转而加入该党。2018 年，该党以较大优势赢得地方议会选举。2019 年 11 月，该党提名的候选人戈塔巴雅·拉贾帕克萨赢得总统选举。现任党领袖为马欣达·拉贾帕克萨。

<sup>4</sup> 斯里兰卡自由党（ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂය，简称“SLFP”）是斯里兰卡主要政党之一，于 1951 年 9 月由所罗门·班达拉奈克创建。奉行开放的市场经济政策和不结盟的外交政策。1966 年首次执政。现任荣誉主席为迈特里帕拉·西里塞纳。

<sup>5</sup> 统一国民党（එක්සත් ජාතික පක්ෂය，简称“UNP”）是斯里兰卡主要政党之一。1946 年 9 月，以森那纳亚克为首的锡兰国民大会党、以班达拉奈克为首的僧伽罗大会党和以贾亚为首的全锡兰穆斯林联盟合并，成立统一国民党。主张自由竞争、对外开放的经济政策和不结盟的外交政策。党领袖为现任总统拉尼尔·维克拉马辛哈。

由总统拉尼尔·维克拉马辛哈主持，主题为“一个不会再次倒下的骄傲国家”（යළි නොවැටෙන අභිමානවත් රටක්）。此次集会将有包括统一国民党所属组织在内的大量党员参加。

针对众多节日庆祝活动与相关政治集会，警方媒体发言人尼哈尔·塔尔杜瓦（නිහාල් තල්දුව）表示，警方将在科伦坡市部署 6000 名警察和 350 多名警察特遣部队人员，如果有必要且只有出现特殊情况，他们将会接受军队的支持。警方媒体发言人还强调，部署警察和警察特遣部队人员是为了方便公众前往科伦坡，以及出于对五一游行、集会和庆祝活动的安全的考量。警察媒体发言人表示，除了科伦坡市外，全岛还将部署近 3000 名警察，军队将留在候补名单上，以便在必要时被征召。如果有人有醉酒、不雅行为、扰乱秩序或威胁安全的行为，警方将对其严格执法，但不会干涉示威的权利。此外，谈及公共交通服务的提供情况，内阁发言人兼交通、公路和大众媒体部长（ප්‍රවාහන හා මහා මාර්ග අමාත්‍යාංශය）班杜拉·古纳瓦德纳（බන්දුල ගුණවර්ධන）表示，只有在支付费用的情况下，才会为五月集会提供公共汽车。他表示相关指令已发出，在任何政党、工会或其他团体付款后发放巴士，以免阻塞公共交通。

#### 四、各政党彰显力量

经《兰卡岛报》（ලංකාදීප）调查发现，今年各政党为五一集会和游行活动累计共花费了近 2 亿卢比。某些政党领导人表示，由于通货膨胀，举办活动所花费的资金达到历史新高，尤其是为了让各地民众顺利前往活动举办地，交通方面的开支占大头。斯里兰卡媒体《领导者》（*The Leader*）发文称，**各大政党和团体积极举行 2024 年的五一劳动节集会和游行活动，就是为了在总统选举等系列选举来临之际彰显本党的民众支持度。**根据多家媒体的调查，参加统一国民党、斯里兰卡人民阵线和人民解放阵线（ජනතා විමුක්ති පෙරමුණ，简称“JVP”）<sup>6</sup>这三个政党在科伦坡举行的活动的人数最多。人民解放阵线在马塔勒（මාතලේ）地区的五一集会吸引了众多民众参加，但在贾夫纳（යාපනය）和阿努拉特普拉（අනුරාධපුරය）

<sup>6</sup> 人民解放阵线（ජනතා විමුක්ති පෙරමුණ，简称“JVP”）是斯里兰卡的一个共产主义政党，成立于 1965 年，主要成员来自当时的锡兰共产党。直至上世纪 90 年代初，该党一直坚持武装斗争。90 年代以来调整政策，选择议会斗争道路。自 1994 年斯里兰卡议会选举后，该党一直是斯里兰卡僧伽罗人中的第三大政治力量。现任党领袖为阿努拉·库马拉·迪萨纳亚克。



的集会活动反响平平。<sup>7</sup> 在山区地区最为成功的是斯里兰卡劳工大会举行的五一集会。

值得一提的是，大量非科伦坡地区的人为了参加统一国民党的五一集会活动搭乘火车赶往科伦坡。拉尼尔·维克拉马辛哈总统在集会上发表讲话，表示“虽然有些人准备埋葬统一国民党，但是统一国民党重振了这个国家被埋葬的经济。请记住，斯里兰卡最美好的祝愿属于这个国家和统一国民党。这就是为什么我们能够重建这个坠落的国家。”**维克拉马辛哈总统指出，政府正努力落实提高各部门工资、创造就业机会、实现农村经济现代化、壮大国家出口经济等一系列计划和愿景，希望人民解放阵线和团结人民力量党可以参与其中，而不是囿于传统政治。**他认为，各政党在各地举行五一劳动节庆祝活动很好地体现了国家的民主。

全国人民力量党（ජාතික ජන බලවේගය，简称“NPP”）<sup>8</sup>在贾夫纳、马塔勒、科伦坡和阿努拉特普拉四地分别举行五一集会。该党领导人阿努拉·库马拉·迪萨纳亚克（අනුර කුමාර දිසානායක）在马塔勒地区的五一集会上表示，“我们的国家正处于摧毁这个国家的罪犯的统治下，统治者使我们的国家逐渐沦为乞丐的国家，本次集会将会是本党五月的最后一次集会。下一个五一劳动节将在全国人民力量党政权政府的领导下庆祝。”此外，萨吉特·普雷马达萨在团结人民力量党举行的五一集会上发表讲话，表示“如果您认为我们是诚实的，那么请加入我们，与我们携手同行，实现亲民的普遍民粹主义。”同样，前总统马欣达·拉贾帕克萨在斯里兰卡人民阵线的五一集会上发表讲话时提出，本次五一集会至关重要，从今天开始应该决定国家在总统选举之后该何去何从。“有些势力准备摧毁斯里兰卡人民阵线，但无论我们有无权力，人民都始终团结在我们周围。”

斯里兰卡新闻委员会（ශ්‍රී ලංකා පුවත්පත් මණ්ඩලය）成员、资深记者贾米尼·苏

<sup>7</sup> 马塔勒（මාතලේ）是斯里兰卡南部省南部海岸的主要城市和主要商业中心，是南部省份第二大城市。贾夫纳（යාපනය）是斯里兰卡北部省的主要城市，这座城市曾有超过10万人口，但由于泰米尔伊拉姆猛虎解放组织的活动，人口已减少，这座城市是斯里兰卡泰米尔人的精神及文化中心。阿努拉特普拉（අනුරාධපුරය）位于斯里兰卡北部平原，是阿努拉特普拉区的首府，也是斯里兰卡的著名古都，以保存了许多古代斯里兰卡文化及古迹而闻名于世。

<sup>8</sup> 全国人民力量党（ජාතික ජන බලවේගය，简称“NPP”）是斯里兰卡的一个极左翼选举联盟。该联盟成立于2019年，由以人民解放阵线为首的28个政党和组织组成，前身是2015年成立的争取人民力量民族运。该联盟的意识形态是共产主义、反帝国主义，联盟领袖是阿努拉·库马拉·迪萨纳亚克。



马纳塞克拉 (ගාමිණි සුමනසේකර) 在《岛报》(දිවයින) 上发文称, 今年的五一劳动节是在政治腐烂的背景下庆祝的, 这个节日已经成为政党的装饰品。劳工运动的本质已经恶化, 逐渐趋于政治化, 劳工运动俨然成为了检验政治权力的工具, 亦是展现政党实力的机会。

选材来源: 本文编译自斯里兰卡僧伽罗语报纸《岛报》(දිවයින, *Divaina*) 2024 年 5 月 1 日文章“දේශපාලන සැරසිල්ලක් වූ මැයි දිනය!”, 5 月 1 日文章“මැයි දින පණිවුඩ”, 5 月 1 日文章“ලංකාවේ පළමු මැයි රැලිය”, 5 月 2 日文章“රට ඉදිරියට ගෙන යනවාද නැතහොත් 2022 තිබූ තැනට ගෙන යනවාදැයි සියලු පක්ෂ තීරණය කළ යුතුයි”, 5 月 2 日文章“බලය තියෙන්නේ අපේ ළඟ: - පොහොට්ටුවේ 69 ලක්ෂය කඩිවාරුකාරයන්ගේ ඔබොක්කුවට වැටෙන්නේ නෑ”, 5 月 2 日文章“සියයට තුන සියයට පනස් එකවීම මහ පොළොවේ යථාර්ථය වී අවසන්”; 僧伽罗语日报《太阳报》(දිනමිණ, *Dinamina*) 2024 年 4 月 30 日文章“ජනපති හෙට මැයි දින රැළි දෙකකට එක් වෙයි”, 5 月 1 日文章“ලෝක කම්කරු දිනය අදයි - මැයි රැලි පෙළපාළි 40ක්”, 5 月 2 日文章“එජාප, පොහොට්ටු කම්කරු කොංග්‍රස් ජන රැලි තුනේ එකතුව අනෙක් සියලු මැයි රැලි අභිබවා යයි”, 5 月 2 日文章“මැයි රැලිවලට කොළඹට ජන ගහක් ගලයි - එජාපය වළදැමීමට ඇතැමුන් සූදානම් වුවත් වළදැමීමට ගිය ආර්ථිකයට නැවත පණ දුන්නේ එජාපයයි - එජාප මැයි රැලිය අමතමින් රනිල් වික්‍රමසිංහ කියයි”; 僧伽罗语日报《兰卡岛报》(ලංකාදීප, *Lankadeepa*) 2024 年 4 月 30 日文章“මැයි රැලියට සියල්ල සූදානම්”, 5 月 2 日文章“මැයි රැලිවල වියදම කෝටි 200යි”; 僧伽罗语报纸《祖国报》(මව්බිම, *Mawbima*) 2024 年 5 月 1 日文章“මැයි දින රැලි අමතමින් රටේ ප්‍රධාන දේශපාලන පක්ෂ ජනතාවට කිව්වේ මොනවා ද? (VIDEO)”, 5 月 1 日文章“ලෝක කම්කරු දිනය අදයි: ජනබලය උරගාන්න මහා සෙනගක් අද කොළඹ”; 僧伽罗语新闻网站《领导者》(*The Leader*) 2024 年 4 月 30 日文章“ජනපති සටනට ශක්තිය පෙන්වමින් ප්‍රධාන මැයි රැලි පැවැත්වෙන ස්ථාන ඔබ දන්නවා ද?”; 僧伽罗语政府官方新闻门户网站《兰卡新闻》(*News Lanka*) 2024 年 4 月 30 日文章“මැයි රැලිය සඳහා ලංගම බස් රථ නිකුත් කරන්නේ මුදල් ගෙව්වොත් පමණයි - ඇමති බන්දුල”。

采编者: 姜嘉澜, 丁一滔, 北京外国语大学僧伽罗语专业

指导: 姜景奎

审校: 雷定坤 何演 贾岩 魏师汶